



**JOLEFILM**

JOLEFILM srl  
via Quarto, 16 - 35138 Padova  
tel. +39 049 8718175 - fax +39 049 8735263  
production@jolefilm.it - www.jolefilm.it



ÆTERNAM FILMS  
63, Rue des Vinaigriers - 75010 Paris (France)  
tél +33 1 44 54 02 48 - fax +33 9 81 70 14 75  
contact@aefilms.fr - www.aefilms.fr

**IO SONO LI**  
*un film di Andrea Segre*



## Sinossi

Shun Li lavora in un laboratorio tessile della periferia romana per ottenere i documenti e riuscire a far venire in Italia suo figlio di otto anni. All'improvviso viene trasferita a Chioggia, una piccola città-isola della laguna veneta per lavorare come barista in un'osteria.

Bepi, pescatore di origini slave, soprannominato dagli amici "il Poeta", da anni frequenta quella piccola osteria.

Il loro incontro è una fuga poetica dalla solitudine, un dialogo silenzioso tra culture diverse, ma non più lontane. È un viaggio nel cuore profondo di una laguna, che sa essere madre e culla di identità mai immobili.

Ma l'amicizia tra Shun Li e Bepi turba le due comunità, quella cinese e quella chioggiotta, che ostacolano questo nuovo viaggio, di cui forse hanno semplicemente ancora troppa paura.

## Note di regia

L'idea del film nasce da due esigenze: da una parte la necessità di trovare in una storia, allo stesso tempo realistica e metaforica, il modo per parlare del rapporto tra individuo e identità culturale, in un mondo che sempre più tende a creare occasioni di contaminazione e di crisi identitaria; dall'altra la voglia di raccontare due luoghi importanti per la mia vita e molto emblematici nell'Italia di oggi: le periferie multietniche di Roma e il Veneto, una regione che ha avuto una crescita economica rapidissima, passando in pochissimo tempo da terra di emigrazione a terra di immigrazione.

In particolare, Chioggia, piccola città di laguna con una grande identità sociale e territoriale, è lo spazio perfetto per raccontare con ancora più evidenza questo processo.

Ricordo ancora il mio incontro con una donna che potrebbe essere Shun Li. Era in una tipica osteria veneta, frequentata dai pescatori del luogo da generazioni. Il ricordo di questo volto di donna così estraneo e straniero a questi luoghi ricoperti dalla patina del tempo e dell'abitudine, non mi ha più lasciato. C'era qualcosa di onirico nella sua presenza. Il suo passato, la sua storia, gli spunti per il racconto nascevano guardandola. Quale genere di rapporti avrebbe potuto instaurare in una regione come la mia, così poco abituata ai cambiamenti? Sono partito da questa domanda per cercare di immaginare la sua vita.

*Io sono Li* è anche un punto di sintesi del mio percorso registico nell'ambito del cinema-documentario, attraverso cui mi sono occupato negli ultimi dieci anni principalmente di due temi: le migrazioni verso l'Europa (*A metà, A sud di Lampedusa, Come un uomo sulla terra, Il sangue verde*) e il territorio sociale e geografico del Veneto (*Marghera Canale Nord, Pescatori a Chioggia e La mal'ombra*).

Le varie esperienze di regia con il cinema documentario mi hanno permesso di apprezzare il racconto non solo del reale, ma anche nel reale, aiutandomi a capire come con esso sia possibile scoprire la dimensione intima e profondamente umana della realtà, anche di tematiche urgenti ed attuali della società odierna.

In *Io sono Li* ho voluto rispettare modi e stili conosciuti nel cinema-documentario, lavorando anche con attori non professionisti e scegliendo sempre location del mondo reale.

Al tempo stesso la precisione e la sottigliezza del linguaggio cinematografico orientale e di alcuni importanti esempi del cinema indipendente internazionale sono state tracce importanti per riuscire a raccontare le atmosfere e i luoghi che ho scelto per questo film.



*Sei ore cala e sei ore cresce.  
La laguna cambia spesso faccia e colore.  
Perché l'acqua entra e esce, la marea cala e cresce. Ogni sei ore.  
E quando cambia l'acqua in laguna cambia tutto.  
Tranne il silenzio. Il silenzio c'è sempre.  
Sta lì.  
Dolce, infinito e debole.  
Ferma il tempo.  
Regala alla mente lo spazio del pensiero.  
Ospita storie e memorie che non sapevi di conoscere.  
E non ti lascia mai solo.  
Come una madre.  
Come il sorriso e il pianto di una madre.  
È questo Shun Li, il dolce dolore di una madre nel silenzio profondo della laguna.  
Ed è per questo che Shun Li ha la forza di far tremare il vecchio mondo di un'osteria di pescatori.  
Farlo innamorare. Fargli paura. Farlo cambiare.  
È impossibile non ascoltare il vento di Shun Li ed è triste decidere di attaccarlo o isolarlo.  
Purtroppo è ciò che il nostro mondo ha deciso di fare.  
Ma è anche ciò che il cinema può raccontare.*

*Andrea Segre*



## Note di produzione

Avevo collaborato con Andrea Segre per il suo documentario *La mal'ombra* e poi di nuovo con *Il sangue verde*, lo conoscevo e c'era un rapporto di stima. Riuscire a realizzare, insieme, un film di lungometraggio che raccontasse il presente e le urgenze del nostro territorio, fondendo il linguaggio del documentario con una visione più cinematografica, era una sfida che sentivo molto vicina al percorso che stavamo compiendo con la nostra società. La forza della storia, della sua protagonista, la dimensione onirica ma al tempo stesso radicata nel mondo reale, la commistione di elementi locali con l'apertura verso l'oriente, la bellezza e la potenza narrativa di luoghi che ben conoscevo, mi hanno convinto che era un'avventura da intraprendere senza esitazioni.

La storia produttiva di *Io sono Li* comincia così nel luglio 2008 quando decidiamo di presentare il progetto al Festival Internazionale del Film di Roma, nella sezione Fabbrica dei Progetti – New Cinema Network. *Io sono Li* (con il titolo provvisorio *Shun Li e il Poeta*) viene selezionato e riceve il premio come “Miglior Progetto Europeo” per “*l'approccio originale, poetico e profondamente umano alla materia dell'immigrazione*”.

In quest'occasione incontriamo Francesca Feder della casa di produzione francese Æternam Films, che decide di coprodurre il film e da allora si unisce al nostro percorso.

Nelle settimane che seguono, Andrea Segre lavora insieme allo sceneggiatore Marco Pectenello alla prima stesura della sceneggiatura del film che viene terminata in tempo per partecipare all'Atelier del 62° Festival di Cannes nel maggio del 2009, dove *Io sono Li* è l'unico italiano tra i 16 progetti selezionati.

Nel frattempo, si definisce e si consolida un gruppo di lavoro di elevato profilo professionale, sul piano tecnico e su quello artistico, che appoggia e aderisce al progetto con entusiasmo, primo tra tutti il direttore della fotografia, Luca Bigazzi, che aveva peraltro già avuto modo di collaborare con Andrea Segre nei documentari *Magari le cose cambiano* e *Il sangue verde*.

È immediato e fondamentale anche l'interesse dell'attrice cinese Zhao Tao, conquistata dal personaggio di Shun Li, e dell'attore Rade Sherbedgia per il ruolo di Bepi, oltre che di Marco Paolini coinvolto nel progetto fin dai suoi inizi. La collaborazione di Roberto Citran per il ruolo di Avvocato e Giuseppe Battiston per il ruolo di Devis permette di completare il cast artistico, un cast che nella sua forma finale affianca attori di alto livello a non professionisti scelti nella realtà chioggiotta, secondo un approccio di tipo documentaristico.

*Francesco Bonsembiante*

## Cast artistico

### Zhao Tao – *Shun Li*

Nata nella provincia dello Shanxi in Cina, attrice di fama internazionale, diplomata in *Chinese Folk Dance* all'Accademia di danza di Pechino, è stata la protagonista degli ultimi cinque film del regista Jia Zhang-ke, tra cui *Still life*, vincitore del Leone d'Oro alla 63° Mostra Internazionale di Arte Cinematografica di Venezia.

**Filmografia:** *Hai shang chuan qi* di Jia Zhang-ke (63° Festival di Cannes), *Ten Thousand Waves* di Isaac Julien (2010); *24 City* di Jia Zhang-ke (61° Festival di Cannes – selezione ufficiale), *Wait* di Peng Tao (2008); *Still Life* di Jia Zhang-ke (2006, Leone d'Oro alla 63° Mostra Internazionale d'Arte Cinematografica di Venezia); *The World* di Jia Zhang-ke (2004, 61° Mostra Internazionale di Arte Cinematografica di Venezia – selezione ufficiale); *Unknown Pleasure* di Jia Zhang-ke (2002, 55° Festival di Cannes – selezione ufficiale); *Platform* di Jia Zhang-ke (2000, 57° Mostra Internazionale di Arte Cinematografica di Venezia– selezione ufficiale).

### Rade Sherbedgia – *Bepi il Poeta*

Nato a Bunic, è un raffinato poeta e cantautore, ma soprattutto uno dei più noti attori dell'ex Jugoslavia. Negli anni '90 si trasferisce a Londra e quindi negli Stati Uniti, dove inizia a lavorare per produzioni hollywoodiane ottenendo ruoli in film e serie televisive di successo e arrivando a costruire una solida carriera internazionale. Tra le sue interpretazioni si ricordano: *Prima della pioggia* (1994) di Milčo Mančevski (Leone d'Oro alla 51° Mostra Internazionale d'Arte Cinematografica di Venezia), *La tregua* (1997) di Francesco Rosi, *Eyes Wide Shut* (1998) di Stanley Kubrick e *Fugitive Pieces* di Jeremy Podeswa per cui ha ricevuto il premio Marco Aurelio come miglior attore al Festival del Cinema di Roma. In Italia ha pubblicato l'autobiografia *Fino all'ultimo respiro* (ed. Zandonai, 2010).

**Filmografia:** *In the Land of Blood and Honey* di Angelina Jolie (2011); *Harry Potter e i doni della morte* di David Yates (2010); *The Code* di Mimi Leder (2009); *The eye* di David Moreau (2008); *Fugitive Pieces* di Jeremy Podeswa e *Say it in Russian* di Jeff Celentano (2007); *Batman Begins* di Christopher Nolan (2005); *Ilaria Alpi. Il più crudele dei giorni* di Ferdinando Vicentini Orgnani (2003); *The Quiet American* di Phillip Noyce (2002); *Mission: Impossible II* di Jhon Woo, *Space Cowboys* di Clint Eastwood e *Snatch. Lo strappo* di Guy Ritchie (2000); *Eyes Wide Shut* di Stanley Kubrick, *Il dolce rumore della vita* di Giuseppe Bertolucci e *Stigmat* di Rupert Wainwright (1999); *Amori e Segreti* di Theresa Connelly e *Il grande Joe* di Ron Underwood (1998); *Il Santo* di Phillip Noyce e *La tregua* di Francesco Rosi (1997); *Prima della pioggia* di Milčo Mančevski (1994).

### Marco Paolini – *Coppe*

Attore, autore e regista, è nato a Belluno nel 1956. Noto al grande pubblico per *Il racconto del Vajont*, si distingue quale autore e interprete di narrazioni di forte impatto civile (*I-TIGI racconto per Ustica*, *Il Sergente*, *Miserabili*, *Ausmerzen*) e per la capacità di raccontare il cambiamento della società attraverso i dialetti e la poesia. Appassionato di mappe, treni e viaggio, traccia i suoi racconti con un'attenzione speciale al paesaggio, al suo mutarsi e alla storia (come nel *Milione*).

**Filmografia:** *Piazza Garibaldi* di Davide Ferrario (2011); *In tempo, ma rubato* di Giuseppe Baresi (2009); *Sanguepazzo* di Marco Tullio Giordana (2008); *Teatro civico* di Davide Ferrario (2003); *A cavallo della tigre* (2002), *La lingua del Santo* (2000), *Ritratti* (1999-2002), *Il toro* (1995) di Carlo Mazzacurati; *Caro diario* di Nanni Moretti (1993); *I piccoli maestri* di Daniele Lucchetti (1998).



### **Roberto Citran – *Avvocato***

Nasce a Padova nel 1955. Attore veneto di cinema, televisione e teatro, tra i più noti, ha lavorato con molti registi italiani come Francesca Archibugi, Francesco Rosi e Carlo Mazzacurati - che lo ha diretto, tra gli altri, in *Il toro* per il quale ha ricevuto la Coppa Volpi come miglior attore non protagonista a Venezia - e all'estero con registi come Rob Marshall e Peter Greenaway.

**Filmografia:** *Passannante* di Sergio Colabona, *C'è chi dice no* di Giambattista Avellino (2011); *Scontro di civiltà per un ascensore in Piazza Vittorio* di Isotta Toso (2010); *Nine* di Rob Marshall, *Le ombre rosse* di Francesco Maselli, *Generazione mille euro* di Massimo Venier (2009); *Notturmo bus* di Davide Marengo (2007); *Lezioni di volo* di Francesca Archibugi (2006); *La vita che vorrei* di Giuseppe Piccioni, *Hotel Rwanda* di Terry George (2004); *Le valigie di Tulse Luper* di Peter Greenaway (2003); *A cavallo della tigre* di Carlo Mazzacurati, *El Alamein* di Enzo Monteleone (2002); *La tregua* di Francesco Rosi, *Le acrobate* di Silvio Soldini (1997); *Vesna va veloce* di Carlo Mazzacurati (1996); *Anime fiammeggianti* di Davide Ferrario (1996); *Il toro* di Carlo Mazzacurati (1994).

### **Giuseppe Battiston – *Devis***

Nato a Udine nel 1968, è uno dei principali attori della scena teatrale e cinematografica italiana; più volte nominato ai David di Donatello, ha vinto come Migliore Attore non Protagonista con *Pane e tulipani* di Silvio Soldini, *Non pensarci* di Gianni Zanasi e *La Passione* di Carlo Mazzacurati, per cui ha ricevuto anche il Nastro d'Argento.

**Filmografia:** *Senza arte né parte* di Giovanni Albanese (2011); *Figli delle stelle* di Lucio Pellegrini, *La passione* di Carlo Mazzacurati, *Notizie degli scavi* di Emidio Greco, *Cosa voglio di più* di Silvio Soldini (2010); *Si può fare* di Giulio Manfredonia (2009); *Non pensarci* di Gianni Zanasi, *Giorni e nuvole* di Silvio Soldini, *La giusta distanza* di Carlo Mazzacurati (2007); *A casa nostra* di Francesca Comencini (2006); *La tigre e la neve* di Roberto Benigni, *La bestia nel cuore* di Cristina Comencini (2005); *Agata e la tempesta* (2004) e *Pane e tulipani* (2000) di Silvio Soldini.



## Andrea Segre

Regista di film e documentari per cinema e televisione, è anche dottore di ricerca in Sociologia della Comunicazione. Da oltre dieci anni presta particolare attenzione al tema delle migrazioni ed è fondatore dell'associazione ZaLab con cui sviluppa progetti sia di produzione che di laboratori di video-partecipativo.

Ha diretto numerosi documentari: *Marghera Canale Nord* (2003, 60° Mostra Internazionale d'Arte Cinematografica; menzione speciale al RomaDocFestival); *Dio era un musicista* (2004, 62° Mostra Internazionale d'Arte Cinematografica); *PIP49* (2006, episodio per "Checosamanca", Eskimosa-Gruppo Feltrinelli e RaiCinema); *A Sud di Lampedusa* (2006, premio MedFest al 10° MediterraneoVideoFestival; finalista al 13° Premio Ilaria Alpi).

Con Jolefilm ha realizzato *La mal'ombra* (2007, 25° Torino Film Festival; 26° Uruguay Film Festival).

Tra i suoi ultimi lavori: *Come un uomo sulla terra* (2008), già vincitore di numerosi premi (2.SalinaDocFest; menzione speciale al Premio Vittorio De Seta e Gran Prix TeleFrance CMCA), presentato a molti festival in Italia e all'estero (Milano Film Festival; Visioni Italiane, Bologna; CinemAfrica, Stoccolma; Sao Paulo Film Festival) e candidato al David di Donatello, per la sezione Documentari; *Magari le cose cambiano* (2009) premio "Avanti!" al 27° Torino Film Festival; *Il Sangue Verde* (2010), premio CinemaDoc alle Giornate degli Autori - 67° Mostra del Cinema di Venezia.



## Produzione

### *Jolefilm*

JOLEFILM è una società di produzione di teatro, cinema e documentario d'autore con sede a Padova nata nel 1999 attorno al lavoro di Marco Paolini.

Le produzioni realizzate fino ad oggi mirano a sviluppare presso il pubblico l'attenzione per temi d'attualità legati al territorio italiano ed europeo, valorizzando giovani talenti e collaborando con grandi professionisti del settore.

Tra le ultime produzioni di cinema e documentario: *Il Milione. Quaderno veneziano* di Marco Paolini e *In tempo, ma rubato* di Giuseppe Baresi (2009), *Via Anelli* di Marco Segato e *Chi ga vinto?* di Enrico Lando (2008), *La mal'ombra* di Andrea Segre e Francesco Cressati (2007); e per la televisione (La7) le dirette televisive degli spettacoli teatrali di Marco Paolini: *Ausmerzen* (2011) *Miserabili. Io e Margaret Thatcher* e *La macchina del capo* (2009), *Album d'aprile* (2008) e *Il Sergente* (2007).

Francesco Bonsembiante ha inoltre prodotto i tre *Ritratti* di Carlo Mazzacurati, dedicati a *Mario Rigoni Stern*, *Andrea Zanzotto* e *Luigi Meneghello* (2000-2002).

JOLEFILM srl  
Via Quarto 16  
35138 Padova  
Tel. +39 049 8718175  
Fax +39 049 8735263  
production@jolefilm.it  
www.jolefilm.it

### *Æternam Films*

Creata da Francesca Feder, Æternam Films sviluppa un'attività di produzione di lungometraggi per il cinema, fiction e serie per la televisione.

Le scelte di Æternam Films si basano su un desiderio e una necessità: unire l'ambizione artistica e il piacere dello spettacolo, portare il talento e la particolarità di cineasti scelti all'attenzione del grande pubblico, e seguirne il percorso, come già in passato per Raphaël Nadjari, Wang Bing, Song Il Gon e Santiago Loza, i cui film sono stati, e continuano ancora oggi ad essere, selezionati dai principali festival di Cannes e Venezia.

Tra gli ultimi film e documentari prodotti per il cinema: *Pauline et François* di Renaud Fély, *The Ditch* di Wang Bing, *Il sangue verde* di Andrea Segre (2010), *He Fengming - Chronique d'une femme chinoise* di Wang Bing (2006), *4 Murejes descalzas* di Santiago Loza (2005), *Spider Forest* di Song Il Gon (2004), *Extraño* di Santiago Loza (2003), *Flower Island* di Song Il Gon (2001), *Fatma* di Khaled Ghorbal (2000), *I'm Josh Polonski's Brother* di Raphaël Nadjari (2000), *The Shade* di Raphaël Nadjari (1999).

ÆTERNAM FILMS  
63, Rue des Vinaigriers  
75010 Paris  
Tél +33 1 44 54 02 48  
Fax +33 9 81 70 14 75  
contact@aefilms.fr  
www.aefilms.fr



## Credits

*Regia e soggetto* Andrea Segre  
*Sceneggiatura* Marco Pettenello e Andrea Segre *Fotografia* Luca Bigazzi  
*Montaggio* Sara Zavarise *Musiche originali* François Couturier  
*Organizzatore generale* Nicola Rosada *Suono in presa diretta* Alessandro Zanon  
*Scenografia* Leonardo Scarpa *Aiuto regia* Cinzia Castania  
*Casting* Jorgelina Depetris *Costumi* Maria Rita Barbera *Segretaria di edizione* Gina Neri

### Con

Zhao Tao, Rade Sherbedgia,  
Marco Paolini, Roberto Citran, Giuseppe Battiston

### Prodotto da

Francesco Bonsembiante, Jolefilm (Italia)  
*in coproduzione con*  
Francesca Feder, Aeternam films (Francia)

### in collaborazione con



*in coproduzione con*  
ARTE France Cinéma

### con la partecipazione di



### con il sostegno di



### in associazione con

Marfin srl, Tasci srl, Bencom srl, Nordesteuropa Editore srl, Orsoni Davide



F A B R I C A

*ai sensi delle norme sul tax credit - legge 24 dicembre 2007, n.244*

### e con

Marco Bortoletti, Pino Perri, Mirko Sernagiotto, Mauro Visentin

### con il patrocinio di

Comune di Chioggia

### con il supporto di

Roma Lazio Film Commission  
Consorzio di promozione turistica ConChioggiaSÌ  
ZaLab - video partecipativo e documentari

Fabbrica dei Progetti | New Cinema Network – ed. 2008  
Projet sélectionné par l'Atelier - Cannes 2009